

Hallo Frau Scheerer,

hier die Übersetzung:

Ich wünsche im Namen der Stadt Trilport ein wunderbares 2022, dir, deinen Lieben, den Einwohner Engens, allen unsere Wünsche zu Glück und Erfolg.

Gleichermaßen möchten wir uns herzlich bedanken für die Qualität und die Herzlichkeit eures Empfangs anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der Jumelage unserer beiden Städte.

Alle Mitglieder unserer Delegation haben mir einstimmig aufgetragen, ihr Sprecher zu sein, um das Team, das unseren Aufenthalt organisiert hat, zu beglückwünschen und ihm zu danken, für die hohe Qualität der Organisation vor Ort, die Darbietungen und die sehr freundschaftliche Atmosphäre während des Aufenthalts.

Ich bitte um Entschuldigung für die Verspätung dieses Dankes-Schreibens aber die letzten Wochen waren sehr schwierig und die Arbeitsbelastung sehr groß.

Ich möchte dir die große gemeinsame Emotion mitteilen, die wir anlässlich des Signierens der Freundschafts-Charta unserer vier Städte und des anschließenden Aufsteigens der Ballons gefühlt haben.

Wir haben gemeinsam an einem wunderbaren Moment der europäischen Freundschaft teilgenommen und ich möchte dich beglückwünschen und dir mit großer Herzlichkeit danken für diesen kostbaren Moment, dir, der es verstanden hat, über so viele Jahre, und ich schließe Ulrich Scheller hier ein, die sehr starke Freundschaft zwischen so unterschiedlichen Städten wie Pannonhalma, Moneglia und Trilport zu knüpfen.

Ich wollte dir auch sagen, dass ich deine Aufmerksamkeit bei der Überreichung meiner Insignien als "Chevalier de l'Ordre National du Merite" durch den Minister sehr genossen habe.

Dein Grußwort, das Birgit Schrufer uns während der Zeremonie vorgelesen hat, und der wunderschöne Blumenstrauß, der sie begleitet hat, haben mich sehr berührt und diesen für mich, Laurence und unsere Kinder sehr bewegenden Moment noch schöner gemacht.

Die neue Covid – Pandemiewelle und die neue Variante Omicron, beunruhigt mich sehr mit Blick auf die nächsten Wochen. Wir werden ganz sicher neue Präventionsmaßnahmen umsetzen müssen.

Ich hoffe, dass die Gesundheitssituation in Engen unter Kontrolle ist und kenne dein Engagement in diesem Bereich. Diese neue Welle unterstreicht, wie richtig es war, dass wir im Oktober anlässlich des Jahrestages der Städtepartnerschaft wachsam geblieben sind. Wir werden nun, sicherlich einige Jahre lang, lernen müssen, mit dem Coronavirus zu leben, uns an Distanzwahrung halten und im Laufe des Jahres mehrere Auffrischungsimpfungen durchführen lassen müssen. Auch wenn die Zeiten schwierig sind, so haben sie doch die Wichtigkeit unterstrichen, den Menschen Priorität einzuräumen, solidarisch und vereint zu sein, den Wert der

Freundschaft in Erinnerung zu rufen und unseren Mitbürgern den Nutzen unserer öffentlichen Politik der Nähe zu demonstrieren.

Ich schlage vor, dass wir im Januar eine Videokonferenz abhalten, um uns über die Gesundheitslage auszutauschen und auch über zukünftige Austauschprojekte zwischen unseren Städten zu sprechen, damit wir die beängstigende Gesundheitslage für einen Moment vergessen und unseren Mitbürgern Perspektiven für ein besseres Leben bieten können. „Nach dem Sturm kommt der Sonnenschein“ – franz. Sprichwort – und „Es ist höchste Zeit, die Sterne wieder anzuzünden“, wie der französische Dichter Apollinaire schrieb.

Ich wünsche dir ein schönes Weihnachtsfest im Kreise deiner Familie, mit Sonja und deinen Kindern.



VILLE DE TRILPORT

5, r. du Gal-de-Gaulle

77470 TRILPORT

TÉL. 01 60 09 79 30

FAX 01 64 35 04 31

Mél:mairie@trilport.fr

Site : www.trilport.fr

Trilport, le 21 décembre 2021

Monsieur le Maire, cher Johannes

Je tenais à te souhaiter au nom de la ville de Trilport, une merveilleuse année 2022 à toi, tes proches, aux habitants et à la ville d'Engen, tous nos vœux de bonheur et de réussite.

Je voulais également te faire part de nos plus vifs remerciements pour la qualité et la chaleur de votre accueil lors des cérémonies du vingtième anniversaire du jumelage entre nos deux villes.

Tous les membres de notre délégation ont été unanimes et m'ont demandé d'être leur porte-parole pour féliciter et remercier l'équipe qui a organisé notre séjour, en soulignant la grande qualité de l'organisation mise en place, celle des animations proposées et l'atmosphère très amicale de ces journées.

Je te prie de m'excuser pour le retard de ce courrier de remerciement mais ces dernières semaines ont été difficiles et la charge de travail très lourde.

Je veux te faire part de l'émotion collective que nous avons ressentie lors de la signature de la charte d'amitié entre nos quatre villes et du lâcher de ballons qui a suivi.

Nous avons partagé ensemble un magnifique moment d'amitié européenne et je tenais très sincèrement à te féliciter et à te remercier pour cet instant si précieux, toi qui as su toutes ces années, et j'associe évidemment Ulrich Scheller, nouer des liens d'amitié très forts entre des villes aussi différentes que Pannonhalma, Moneglia ou Trilport.

A titre plus personnel, je voulais également te dire que j'avais été extrêmement sensible à l'attention que tu as eu lors de la remise de mes insignes de « Chevalier de l'Ordre National du Mérite » par le ministre.

Ton mot d'amitié, que Birgit Schrufer nous a lu lors de la cérémonie, comme le magnifique bouquet qui l'a accompagné, m'ont beaucoup touché et rendu encore plus beau ce moment extrêmement émouvant pour moi, Laurence et nos enfants.

La nouvelle vague de pandémie liée au COVID et au variant Omicron, m'inquiète beaucoup pour les prochaines semaines et nous devons très certainement mettre en place de nouvelles mesures de prévention à faire respecter.

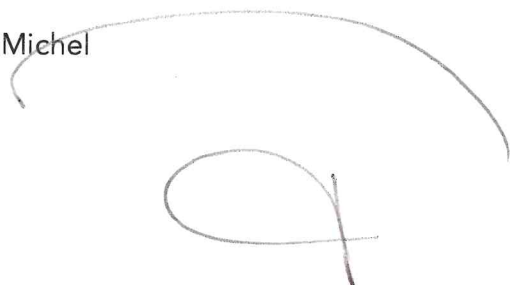
J'espère que la situation sanitaire est maîtrisée à Engen et connais ton implication en ce domaine. Cette nouvelle vague souligne combien nous avons eu raison de demeurer vigilants en octobre lors de l'anniversaire du jumelage. Il va nous falloir désormais, certainement durant quelques années, apprendre à vivre avec le Coronavirus, respecter les gestes barrières et avoir dans l'année plusieurs rappels de vaccination. Si les temps sont difficiles, ils ont souligné l'importance d'accorder la priorité à l'humain, d'être solidaire, unis, rappelé la valeur de l'amitié et démontré à nos concitoyens l'utilité de nos politiques publiques de proximité.

Je te propose, comme nous en avons désormais l'habitude, d'organiser une visio conférence durant le mois de janvier afin d'échanger sur la situation sanitaire et d'évoquer également de futurs projets d'échanges entre nos villes afin d'oublier un instant cette situation sanitaire anxiogène en proposant des perspectives d'épanouissement à nos concitoyens, « après l'orage vient le beau temps » (dicton français) et « qu'il est grand temps de rallumer les étoiles comme l'écrivait si bien le poète français Apollinaire. »

Je te souhaite de très belles fêtes de fin d'année en famille, avec Sonja et vos enfants

Ton ami,

Jean Michel

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, sweeping arch over a smaller, more complex scribble.